

CAZON
FA
-2002

Publication

French-Language Services Bill

3 1761 11890946 4

Summary



Office of Francophone Affairs
Bernard Grandmaître, Minister
Ontario



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto



The Minister Responsible for Francophone Affairs, the Honourable Bernard Grandmaître, has introduced in the Legislature a Bill entitled *French-Language Services Act, 1986*.

Mr. Grandmaître said that the Bill, "will allow the Government of Ontario to better respond to the needs and expectations of the francophone population of the province. This Bill proposes a certain number of important measures which will create a legislative framework as well as a rational and coherent approach to the development and provision of French-language services."

The purpose of this brochure is to inform the public of Ontario about the provisions and extent of the Bill, and the means by which it will be implemented.

Recognizing the Right to French-Language Services

The Bill gives any person the right to receive services from and communicate with the Government of Ontario in French in designated areas of the province where large numbers of French-speaking residents live. This right also applies to corporate entities, in addition to individuals.

Guarantee of Services

The Bill gives this right a legally binding, statutory basis. It ensures that ministries, boards, commissions or corporations, the majority of whose members are directors appointed by the Lieutenant Governor in Council, and all institutions of the Ontario Legislature provide the promised services. The guarantee of services applies to all head or central offices of government agencies and specified offices located in or serving designated areas.

Designation of Agencies and Services

Non-profit corporations and similar entities which receive funding from the provincial government in order to provide health and social services or other public services, as well as psychiatric and residential facilities that are administered by ministries, and colleges of applied arts and technology, may be designated by Cabinet to provide services in French. Nursing homes and homes for special care may also be designated.

In addition, Cabinet can choose to designate a facility or institution in its entirety, or simply one or more of its services. Universities must consent to their designation before they assume obligations under the Act.

The Act does not apply to municipalities or to local boards. However, municipalities located in designated areas will continue to be encouraged by the provincial government to provide their services in both English and French as they deem appropriate.

Implementation of French-Language Services

The Bill acknowledges the impossibility of guaranteeing immediately the right to receive all government services in French. In some cases, services are not adequate to be deemed acceptable by a court if legal guarantees were applied immediately.

Therefore, the Bill includes a three-year period before the legal guarantees come into effect. This three-year period will enable ministries to plan and implement the French-language services which they will be required to provide by law.

The Bill allows Cabinet to designate certain services or government agencies within the three-year period, where the French-language services are judged to be adequate.

Designated Areas

The Bill provides that Cabinet can determine, by regulation, new designated areas.

Cabinet may designate an area when 10 per cent or more of the population of a regional municipality, county, district or locality is French-speaking, or where the French-speaking population of a city is 5,000 or more.

A schedule appended to the Bill lists those areas of the province previously designated as well as those that meet the criteria outlined above.

Ontario French-Language Services Commission

The Bill proposes the establishment of the Ontario French-Language Services Commission. The Commission, which will report to the Minister Responsible for Francophone Affairs, will consist of a full-time chairman, four part-time members, and the senior official of the Office of Francophone Affairs. The latter will be an ex-officio member of the Commission, without voting privileges.

The functions of the Commission are:

- to review the availability and quality of French-language services and make recommendations for their improvement;
- to recommend the designation of public service agencies and the addition of designated areas to the Schedule;
- to require non-profit corporations and similar entities, psychiatric and residential facilities administered by ministries, and colleges of applied arts and technology to furnish to the Commission information that may be relevant in the formulation of recommendations respecting their designation as public service agencies;
- to recommend changes in the plans of government agencies for the provision of French-language services and to make the plans and recommendations public.

The Commission may hire any personnel or consultants it requires and will produce an annual report, to be tabled in the Legislature.

The Bill states that the Commission shall be dissolved three years after its creation, at such time as the legislative guarantees pertaining to the provision of French-language services by government agencies come into effect. After its dissolution, the functions of the Commission will be taken over by the Office of Francophone Affairs.

The Minister Responsible for Francophone Affairs and the Office of Francophone Affairs

The Minister Responsible for Francophone Affairs, supported by the Office of Francophone Affairs, will have a mandate to develop and co-ordinate the policies and programs of the government relating to francophone affairs and the provision of French-language services. The functions of the Minister are to:

- prepare and recommend government plans, policies and priorities for the provision of French-language services;
- co-ordinate, monitor and oversee the implementation of programs of the government for the provision of French-language services by government agencies and of programs relating to the use of the French language;
- investigate and respond to public complaints respecting the provisions of French-language services;
- require the formulation and submission of plans and fix time limits for their formulation;
- refer matters to the Ontario French-Language Services Commission for its report and recommendations within such times as the Minister may specify.

Accountability of Ministries

The deputy minister of each ministry will be accountable for the implementation of the Act and for the quality of French-language services provided within that ministry.

A French-language services co-ordinator shall be appointed for each ministry of the government and may communicate directly with the deputy minister.

The co-ordinators will form an interministerial committee, which will be chaired by the senior official of the Office of Francophone Affairs.

Legislative Assembly and Translation of Statutes

The Bill provides that everyone shall have the right to use English or French in the debates and other proceedings of the Legislative Assembly. This article gives a statutory basis to existing Standing Order 19(a) of the Legislature, which authorizes the use of both languages.

All public bills of the Legislative Assembly introduced after January 1, 1991, will be introduced and enacted in both English and French.

The Bill also provides that the *Revised Statutes of Ontario, 1990*, will contain authoritative French-language versions of all statutes in effect on December 31, 1990.

For more information on the French-Language Services Bill, please contact:

Office of Francophone Affairs
Mowat Block, 6th Floor
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 1C2

M7A 1C2
 Toronto (Ontario)
 Queen's Park
 Édifice Mowat, 6e étage
 Office des affaires francophones

en français, veuillez communiquer à l'adresse suivante:
 Pour obtenir plus de renseignements au sujet du projet de loi sur les services

vigoureux au 31 décembre 1990.

1990, contiendra les versions françaises et anglaises des lois qui seront en
 Enfin, le projet de loi prévoit que le recueil des *Lois renouvelées de l'Ontario*,

seront présentés et adoptés en français et en anglais.
 Par ailleurs, une autre disposition prévoit que tous les projets de loi pu-
 blics qui seront présentés à l'Assemblée législative après le 1er janvier 1991,

blez législative, qui autorise déjà l'usage des deux langues.
 Cette disposition confère un caractère législatif au règlement 19(a) de l'Assem-
 blée législative dans les débats et les autres travaux de l'Assemblée législative. Cette
 disposition dans les débats et les autres travaux de l'Assemblée législative. Cette

Loi projet de loi stipule que chacun a le droit d'employer le français ou

Assemblée législative et traduction des lois

Les coordinateurs feront partie d'un comité interministériel qui sera piloté par le fonctionnaire principal de l'Office des affaires francophones.

Chaque ministre devra nommer un coordinateur des services en français qui pourra communiquer directement avec le sous-ministre.

Dans chaque ministère, la mise en œuvre des dispositions de la loi, ainsi que la qualité des services en français seront imputables au sous-ministre.

Responsabilités des ministres

- coordonner et surveiller la mise sur pied des programmes du gouvernement en ce qui concerne la prestation des services en français;
- préparer et recommander les politiques et les priorités du gouvernement en ce qui concerne la prestation des services en français;
- faire entendre sur les plaines du public en ce qui concerne la prestation des services en français, et répondre à ces plaintes;
- exiger que les projets relatifs à la prestation des services en français soient élaborés et présentés, et imparter des détails relatifs à leur élaboration;
- renvoyer des questions devant la Commission des services en français de l'Ontario afin qu'elle fasse rapport et formule des recommandations dans les détails qu'il précise.

Le ministre délégué aux Affaires francophones et l'Office des Affaires francophones

Le projet de loi prévoit la création de la Commission des services en français. La Commission sera dissoute après trois ans, c'est-à-dire au moment de l'entrée en vigueur des garanties législatives qui se rappor tent à la prestation des services en français par les organismes du gouvernement. Après cette dissolution, les fonctions de la Commission seront remplies par l'Office des affaires francophones.

La Commission pourra embaucher le personnel et les consultants dont elle aura besoin, et elle publiera un rapport annuel qui sera déposé à l'Assemblée législative.

- recommander des modifications aux projets des organismes gau- gais, et informer le public des projets et de ses recommandations.

Le projet de loi prévoit la prestation des services en tant qu'organismes mandataires au sujet de leur désignation en ce qui concerne la formulation de recommandations en ce qui concerne la formulation de recommandations au sujet de leur désignation en tant qu'organismes peuvent être pertinents en ce qui concerne la formulation de recommandations au sujet de leur désignation en tant qu'organismes applicables et de technologie qui fournit des renseignements qui tiennent administratives par des ministres; ainsi que des collèges d'arts et d'ateliers semblables; des établissements psychiatriques ou résiden- tations semblables; des personnes morales à but non lucratif et des organi- gies, et informer le public des recommandations en ce qui concerne la prestation des services en tant qu'organismes mandataires au sujet de leur désignation en tant qu'organismes recommander des modifications aux projets des organismes gau-

- recommander la désignation des organismes offrant des services publics et l'ajout à l'annexe de régions désignées;
- recommander la désignation des organismes offrant des services publics et l'ajout à l'annexe de régions désignées;

Le projet de loi prévoit la création de la Commission des services en français. La Commission sera dissoute après trois ans, c'est-à-dire au moment de l'entrée en vigueur des garanties législatives, et

Les fonctions de la Commission seront les suivantes:

mission mais n'aura pas droit de vote.

Le projet de loi prévoit la création de la Commission des services en français. La Commission sera dissoute après trois ans, c'est-à-dire au moment de l'entrée en vigueur des garanties législatives, et

de l'Ontario

Commission des services en français

qui répondent aux nouveaux critères.

La liste qui est présente en annexe du projet de loi inclut toutes les régions qui ont déjà été désignées au cours des années antérieures, ainsi que celles

Cette démarche pourra être entreprise lorsque la population francophone d'une municipalité régionale, d'un comté, d'un district ou d'une localité représentera 10 pour cent et plus de sa population totale ou que la population d'une ville comptera 5 000 francophones et plus.

Le projet de loi prévoit que le Conseil des ministres peut déterminer, par voie de règlement, de nouvelles régions désignées.

Régions désignées

Par ailleurs, le projet de loi stipule que le Conseil des ministres pourra déterminer, par voie de règlement, l'entrepriese en vigueur des garanties législatives appliceables à diverses services ou à certains organismes gouvernementaux, avant l'expiration de la période de trois ans, lorsque la présentation des services en francais sera jugée adéquate.

En conséquence, le projet de loi prévoit que les garanties législatives entre-ront en vigueur dans trois ans. Cette période permettra aux ministres de planifier et de mettre sur pied les services qu'ils devront offrir aux termes de la loi.

Le projet de loi reconnaît qu'il est impossible d'adopter immédiatement des garanties législatives à l'égard du droit à recevoir les services gouvernement développées pour être jugées acceptables par les tribunaux.

en francais

Mise en oeuvre des services

Les dispositions contenues dans le projet de loi ne s'appliquent pas aux municipalités, ni aux conseils locaux. Toutefois, le gouvernement continuera d'inciter les municipalités qui se tournent dans les régions dessinées à offrir leurs services en français et en anglais lorsqu'elles le jugeront approprié.

Par ailleurs, le Conseil des ministres peut déigner un établissement ou une institution dans son ensemble, ou tout simplement un ou plusieurs de ses services. Pour leur part, les universités devront donner leur consentement avant de pouvoir être désignées.

Designation d'organismes et de services

Le projet de loi confère à ce droit un caractère juridique. Il comporte des garanties législatives qui assureront que les ministres, les conseils, les commissions ou les personnes morales dont la majorité des membres ou des administrateurs sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, ainsi que les institutions de la législature offrent les services requis. Les services garantis sont ceux qui sont offerts au public par les sièges et les administrations centrales des organismes gouvernementaux, de même que par des bureaux qui sont situés dans les régions désignées ou qui les desservent.

Services Garantis

Le projet de loi reconnaît le droit de chacun à être servi en français par le gouvernement de l'Ontario, dans les régions désignées, et à communiquer avec lui en français. La reconnaissance de ce droit s'applique également aux personnes morales, c'est-à-dire aux organismes et autres institutions.

Reconnaisance du droit aux services en français

Le ministre délégué aux Affaires francophones, l'honorable Bernard Grandmaitre, a déposé à l'Assemblée législative le projet de loi intitulé *Loi de 1986 sur les services en français* aux fins de la possibilité au gouvernement de l'Ontario de répondre aux besoins et aux attentes de la population francophone de notre province. Ce projet de loi, a-t-il ajouté, propose plusieurs mesures importantes qui visent à donner, pour la première fois, un cadre juridique à la politique des affaires francophones et à établir une appproche plus logique et plus cohérente dans les domaines du développement et de la prestation des services en français du gouvernement de l'Ontario. »

Ce dépliant a pour but d'informier la population de l'Ontario au sujet des dispositions et de la portée de ce projet de loi, ainsi que des mécanismes qui seront mis en place en vue de son application.

M. Grandmaitre a déclaré que ce projet de loi, « donne la possibilité au gouvernement de l'Ontario de répondre aux besoins et aux attentes de la population francophone de notre province. Ce projet de loi, a-t-il ajouté, propose plusieurs mesures importantes qui visent à donner, pour la première fois, un cadre juridique à la politique des affaires francophones et à établir une appproche plus logique et plus cohérente dans les domaines du développement et de la prestation des services en français du gouvernement de l'Ontario. »



Sommaire

en français
services
sur les
Projet de loi